

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE

CONTENIDO

PENSAMIENTO

La pereza hace caer en un sueño profundo y el alma floja, padece hambre.

GOBERNADORA VISITA A CAMDEN

Lea información en la página 3

ESCUELAS PUBLICAS DE LA CIUDAD CELEBRAN CERTAMEN

Por: Luz Marina

El martes, 29 de noviembre, las Escuelas Públicas de la Ciudad, celebró el **"Primer Certámen de Oratoria en Español"**, cuya sede fué la Escuela Yorkship, localizada en el sector Fairview, en Camden.

Entre los muchos invitados, se encontraban la Sra. Olivia Dreibelbis, Asistente-Principal, de Filadelfia, Sr. Mahlon Washington, supervisor del Departamento Bilingue de la Ciudad de Camden y el Sr. David Ragenese, profesor de español de la Escuela Camden High. Estas personas sirvieron de jurado para seleccionar a los ganadores del certámen.

Pase a la página 9



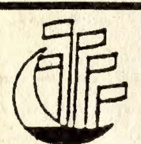
En la foto aparecen mostrando sus trofeos, de izquierda hacia derecha: Javier Lugo, David Rivera y Juan Castro.

EDITORIAL

Comenzando en enero, 1995, el sello postal del correo de los Estados Unidos tendrá un aumento de tres (3) centavos, o sea, que cada sello costará 32 centavos, en vez de 29 centavos.

Por lo menos, este aumento será efectivo después de la época navideña, cuando ya todos hemos enviado nuestras felicitaciones (tarjetas de navidad), regalos y paquetes a nuestros seres queridos y amistades, ahorrándonos un poco de dinero.

Este aumento de tres centavos (aunque le parezca increible) afectará mayormente a las grandes compañias y firmas, las cuáles podrian tener millones de $$$ en pérdidas, debido a la inmensa correspondencia que diariamente sale de sus oficinas. Los pequeños negocios tampoco están contentos con el aumento, aunque sus pérdidas no son tan cuantiosas como las de las grandes compañias.
Pero, muchos dirán..¿Y qué son tres centavos?
Aparentemente, nada. Sin embargo, cuando se trata de grandes cantidades de correspondencia y paquetes, al año...podria aumentar a millones de dólares.



LA HISPANIDAD
P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105
TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353
1 cent

LA HISPANIDAD **es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.**

Siempre estamos esperando por usted en cada edición... Envíenos sus ocasiones, poemas, recetas de cocina, noticias de interés... al: P.O.Box 1190 - Camden, NJ 08105. ¡GRACIAS!



CIVICAS Y CULTURALES

Recientemente, la Organización PRUP (Puerto Rican Unity for Progress) llevó a cabo una celebración para presentar un cheque al Rev. Mark Aita, párroco de la Iglesia Holy Name, por la cantidad de $1,500. La ceremonia tuvo lugar en las oficinas de PRUP, localizadas en el 427 de Broadway, en Camden.

Este dinero entregado al Rev. Aita, es parte del dinero recaudado en el banquete de la celebración del 18vo Aniversario de PRUP. El dinero será utilizado para ayudar a las Pequeñas Ligas de Holy Name.

La celebración fue festejada con una variedad de quesos y vinos.



En la foto aparecen el Sr. José Rubert, (nuevo miembro de PRUP), haciendo entrega del cheque al Reverendo Aita. Observan, los Señores Jesús Torres y Tony Vázquez, Vice-Presidente y tesorero, respectivamente.

Pase a la página 3

AVISO: Toda fotografia enviada a este rotativo, debe de ser de por lo menos 2x2. No se aceptarán fotografías grandes. Las mismas deben de venir acompañadas por $10.00.

CIVICAS & CULTURALES

(Viene de la página 2)

GOBERNADORA VISITA OFICINAS DE LAEDA

El miércoles 30 de noviembre la Gobernadora, Christine Whitman, estuvo de visita en las oficinas de LAEDA, en el 423 Market St., Camden.

El propósito de esta visita de la gobernadora Whitman fué mayormente para adquirir conocimiento sobre los programas de Desarrollo de LAEDA. La Gobernadora usará como ejemplo a LAEDA para llevar a cabo obras de desarrollo en NJ.

Entre los programas de desarrollo de LAEDA se encuentran; Unión de Credito (Cooperativa de Ahorro y Crédito); Programa de Entrenamiento Empresarial, que ha tenido como resultado la creación de 42 negocios y más de 80 empleos.

Durante su visita, con una duración de poco más de una hora, la Honorable Gobernadora...
* Hizo un recorrido por todas las oficinas de LAEDA
* Asistió a una reunión con miembros, la Junta Directiva y clientes de LAEDA y el Camden Credit Union, entre otros.

* Visitó tres pequeños negocios minoritarios, creados por LAEDA.
* Visitó el futuro local del - Aletha R.Wright-Camden Community Skills Training Center, un complejo de entrenamiento para adultos para ser desarrollado y construido por LAEDA.

En su recorrido, Whitman estuvo acompañada por el Sr. Carlos Peraza, Director Ejecutivo de LAEDA y otras personalidades.

AVISO IMPORTANTE DEL... CAMDEN COUNTY COUNCIL OF GIRL SCOUTS

La Junta Directiva del ''Camden County Council of Girl Scouts'', ha estado muy ocupada planificando la actividad de la comida anual - Community Leader Awards Dinner - la cuál se llevará a cabo el miércoles, 26 de abril, 1995, en el Hideaway Restaurant, en Cherry Hill, N.J.

Cada año, desde 1983, este Concilio ha rendido homenaje a seis (6) mujeres sobresalientes, que se hayan distinguido por su contribución profesional o cívico, al Condado de Camden. Estas mujeres sirven como modelos ejemplar para las niñas a través del condado, por la manera correcta que han conducido sus vidas, en lo profesional y lo personal.

'' Nosotros estamos buscando mujeres que trabajan o vivan en el Condado de Camden'', dijo la Dra. Carmen Barres, presidente del evento y miembro de la Junta. ''Estas personas nominadas deben de ser líderes de la comunidad que se han distinguido en alguna forma y son ejemplos de liderazgo en la comunidad o lugar de trabajo.'' añadió la Dra. Barres.

Las nominaciones deben de ser sometidas en o antes del 15 de enero, 1995. Pueden obtener los formularios, llamando al: **(609) 795-1560**.

OCASION ESPECIAL



Sinceras felicitaciones para el Sr. Andrés Ramirez, quien celebrará un año más de vida el dia 22 de diciembre. Felicitan a Andrés su esposa Noris, sus hijos, nietos, suegra, y demás familia.
Happy Birthday.....Andrés!
****

Un cordial saludo para los jóvenes José Moreno y Catalina Padilla, quienes celebraron su compromiso matrimonial el dia 26 de noviembre. Felicitan a la pareja, los padres de José, Virgen y Héctor, hermano William y familiares y amistades.
Que el Señor los bendiga!
****

Muchas felicidades para Virgen Santiago, quien acaba de cumplir un año más de vida el 3 de diciembre. De parte de sus hijos José y William y de su esposo Héctor.
Felicitaciones!!!
****

Para Orlando Torres: Deseándote un feliz dia de tu cumpleaños, el dia 23 de diciembre. Con todo nuestro amor, tus padres y hermanos.
****

Para nuestra madre querida, Maria R. Gonzalez, que cumple años el dia 16 de diciembre. De tus hijos y nietos.
Que pases un dia feliz y glorioso.
****

Felicitaciones para el jóven Ignacio Rodriguez, al cumplir sus 19 años de edad el dia 23 de diciembre. Te desea, con mucho cariño...
Mrs. Cardona - Penn Tech.
****

Felicidades a Toni Escribano, quien cumple un año más de vida el dia 18 de diciembre. Con muchos besos y abrazos. De parte de su novia.
****

AVISO DE...LA HISPANIDAD

¿Desea felicitar a ese ser amado en la Navidad? Escribanos...y envie su mensaje.

Carta a mi madrecita en Navidad
(Para Amparo)

Querida Mami,
Te escribo para decirte que sigo extrañándote como si fuese ayer que te me fuistes de mi lado. Sé que ese viaje eterno ha sido de gozo para ti, porque será muy bonito ver los ángeles celestiales y nuestro Padre poderoso. Pero mami, aunque sé que mereces el descanso que mi Dios te brinda, mi alma sigue muy sola y triste desde el momento aquel de tu partida. Como de costumbre y para aliviar mi ser, beso tu retrato todos los dias.



Mami, son tantas las cosas que quisiera contarte y escuchar de ti. Esos nobles consejos que con tu linda miradita me decias, "cójelo suave, hija, que todo estará bien." Sueño contigo constantemente y cuando despierto y no te encuentro, ay! qué dolor siento, Mami.
Vuelven las navidades, y es un trago tan amargo para mi, no tenerte aqui para compartir contigo la fiesta y esa felicidad que juntas disfrutamos. Muchos me dicen, "El luto se guarda en el corazón." Pero si supieran el vacío que tengo en mi alma, sin esa ardiente pasión de madre, sin ese dulce beso, y ese abrazo con tanta ternura, cariño, y sinceridad, que de sólo verte sonreir, me llenabas de amor, comprendieran lo que estoy sintiendo, mami.
Bueno, mami, con mucho amor y dolor, te digo "adiós" por ahora, con la esperanza de volver a estar contigo algún dia.

Tu hija, Mandy

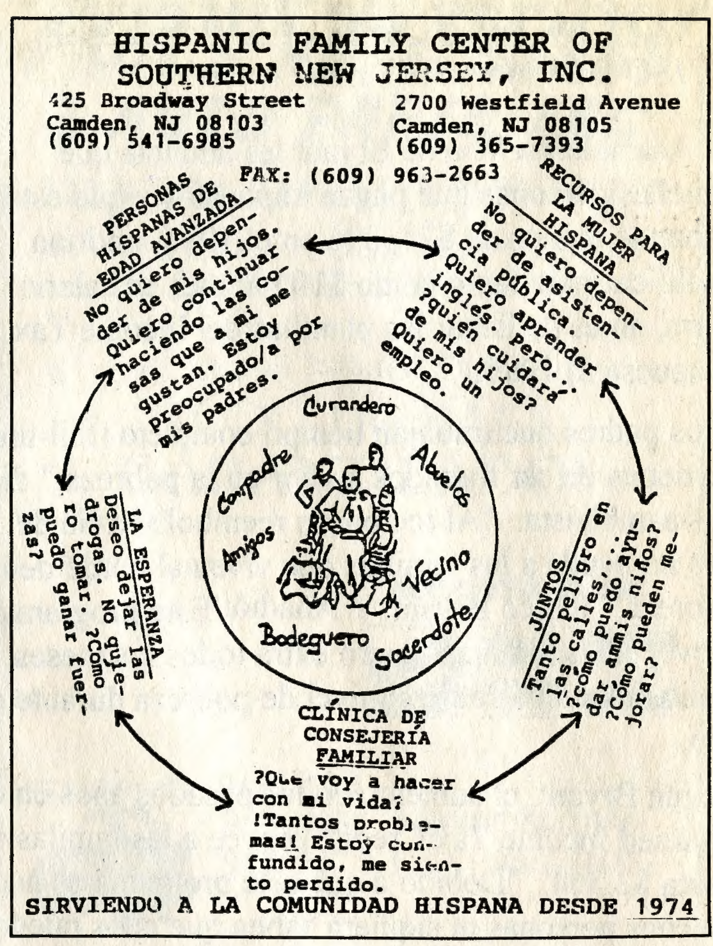
Pase a la siguiente página.

Por este medio, deseamos felicitar a nuestra hija, Shirley Irizarry, al cumplir un año más de vida el dia 29 de diciembre. "Esperamos que el Señor te conceda realizar tus sueños en una realidad y que pases una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo, en tu nueva residencia. Son los mejores deseos de toda tu familia... Wiso, Magda, Ruthie, Raquel, Annette, Sammy y Didi. **Felicitaciones.**

****

Queremos felicitar a "Camden Volunteer CB Patrol, por su esfuerzo y su trabajo, en que todos podemos tener un Norte de Camden mejor. Que pasen una Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo, son los mejores deseos de sus colegas: Gedeon y Mustang II.

****



CAPSULAS DE SALUD

¿Qué es una mamografia?

La mamografia es un método de examinación de los senos que utiliza pequeñas dósis de radiación. Este simple procedimiento sirve para detectar tumores y quistes muy pequeños, imposible de detectar con una examinación manual. También ayuda a determinar si un tumor es benigno, o canceroso. Pero una diagnosis precisa, requiere una biopsia para estudiar las células del bulto en el seno.

No es necesario internarse en un hospital, para hacerse una mamografia. El procedimiento se puede llevar a cabo en el consultorio de un doctor o en una clínica; es conducido por un técnico especializado y un radiólogo interpreta las radiografias.

Es muy importante que el dia que se vaya a hacer la mamografia no se ponga talcos, cremas o desodorantes que puedan contener sustancias que interfieren con la radiografia.

Noticias de Interes

AVISO DEL ASAMBLEISTA BRYANT

El Asamblesita Wayne Bryant les anuncia que aquellas personas que pagan impuestos y que estén ganando menos de $24, 396 en el 1995, podrian cualificar para tanto como $105 al mes en salario extra, antes de llenar las planillas del Income Tax (impuestos) 1995.

"Los padres que trabajan tiempo completo (full-time) no deben de ser forzados a vivir en la pobreza," dijo el Asambleista. "Al recibir un reembolso a fin del año, no ayuda a las familias que viven al borde de la pobreza," indicó Bryant. Y Añadió: 'Este programa provee a las familias dinero extra todos los meses, manteniéndolos sobre el nivel de pobreza durante el año.

Según Bryant, el aumento en los pasados años en el "Earned Income Tax Credit" provee a las familas con hasta $2,364. "Debido a que este programa es nuevo muchas personas ni siquiera saben que ellos pueden comenzar a recibir un cheque mensual, antes de que llenen sus planillas del Income tax," dijo Bryant.

Para más información sobre el "Earned Income Tax Credit" el Sr. Bryant les recomienda que llamen al Internal Revenue Service, al: 1-800-829-1040. Cualquier persona que crea que puede ser elegible, debe llamar al teléfono arriba indicado.

NOTICIAS DE INTERES

Niños Discuten Problemas Con Otros Compañeros (A.P.)

De acuerdo a un estudio, los niños que tienen problemas en la escuela, tienden a hablar los mismos con los compañeros de clase, en vez de con los padres o maestros, casi siempre porque ellos creen que los adultos no entienden ni ayudan.

El estudio también encontró que hay mucho temor, violencia y armas en las escuelas y poca comunicación entre los estudiantes, maestros y los padres. Solamente un 13% de los padres entrevistados, creyeron que sus niños no confian en ellos, respecto a los problemas en la escuela, pero más de un 37% de los estudiantes dijeron que ellos apenas hablan, o nunca hablan a sus padres sobre los mismos.

Los resultados fueron dado a conocer en un forum, co-auspiciado por MetLife, el cuál estuvo a cargo de la encuesta y el U.S. Chamber of Commerce Center for Workforce Preparation.

Un portavóz enfatizó sobre la necesidad de más envolvimiento de parte de los padres y dijo que 58% de todos los estudiantes creen que sus padres nunca dialogan con una maestra/un maestro, o un oficial de la escuela. Dijo además que dos de cada cinco estudiantes que han sido víctimas de violencia, dicen que sus padres nunca hablan al personal de la escuela, ni siquiera por teléfono.

Más de 1,000 padres con por lo menos un niño en escuela pública, y 2,500 estudiantes desde 3er grado hasta 4to ano (H.S.) fueron entrevistados por teléfono en el periodo de un mes, comenzando en abril.

Según el reporte, en el mes pasado, una gran cantidad de estudiantes de las escuelas publicas han tenido experiencias personales de agresividad o enfrentamiento (44%) y peleas físicas (24%).

CLASIFICADOS

Se Renta Apto., cerca Hosp. Cooper y Centro de Transportación. $420 al mes. Llamar al teléfono: **482-8801**

Quiere empezar con poca inversión su propio negocio, en la comodidad de su hogar y trabajar las horas que usted pueda y desee? Infórmese, llamando a Sonia, al tel.: **541-7449** y al: **482-8801.**

Pierda de peso...facil, rápido y saludablemente. Dieta elaborada con 21 yerbas de la China y el Amazonas. Producto garantizado/Distribuidor autorizado. Llamar al teléfono:**(609)482-8801.**

SE NECESITA: Repostero urgentemente, con conocimiento en reposteria puertorriqueña. Favor de llamar al teléfono: **(609)365-0511**.

Se Vende: Casa de 3 pisos/ladrillo, en el 1414 N. Calle 7, Filadelfia. Infórmese al: **(609)845-1822** o llame a La Hispanidad, al: **365-3322.**

Se Vende: Refrigerador de 2 puertas verticales. Buenas cond. Infórmese, llamando al: **486-7876**

Se Renta: "Parking Lot", $30 mens. por carro. Parking privado y seguro. Llamar a Norma: Tel.: **963-8229.**

Se Vende Casa: 942 Calle State, Camden. Precio negociable. Llamar al: **342-8354** (después de las 5:00pm).

Se venden: 1. Datsun, '78/Modelo 510/4cil./4 puertas standard - $750. 2.Toyota-Corona, '78/auto./4cil./4 puertas - $800. 3. Nisan-Sentra, '84/4cil./2 puertas, standard - $1,100, o m/of. Info.: 709 & 711 York St. Tel.: **963-8229.**

Se Rentan Cuartos: Casa privada. Hombres o mujeres sólos, o una pareja. Derecho a cocina y demás. $65 sem. Info. al: **757-0442.**

Se Vende: Carro "Dodge Shadow" del '94. Para información, llamar al teléfono: **665-8721**

ESCUELAS PUBLICAS DE LA CIUDAD CELEBRAN CERTAMEN

Viene de la portada

Ocho estudiantes de diferentes escuelas elementales e intermedia participaron en este primer certámen, habiendo sido seleccionados entre varios estudiantes, siendo ellos:
*** Diana González * Javier Lugo * Verónica Davila * Adiel Fred *Juan Velgara * Yamilet Martinez * Juan Castro * David Rivera**

Cada uno de ellos desarrolló un tema e hicieron la presentación oral en español. Dos de los temas presentados, fueron:
"Qué Es Ser Hispano" y "Cómo Superarse como Hispano"
Los niños hablaron también sobre cuán lejos quieren llegar en el futuro, las metas que desean lograr y lo que son hoy en dia, como hispanos.

Al finalizar el certámen, el jurado dió a conocer los resultados, quedando en primer lugar el jovencito **Javier Lugo**, con su tema, **"Qué Es Ser Hispano"** En segundo lugar quedó **David Rivera** y **Juan Castro** en el tercer lugar.

A Lugo le fué otorgado como primer premio, cien ($100.00), mas un viaje a Puerto Rico en la primavera del 1995. David Rivera fué ganador de $75.00 y Juan Castro, $50.00 (premios - cortesia de: Supermercados Cousins, Farmacia Westfield y Northgate Supermarket & Deli). Hizo entrega de los premios, el Sr. José Delgado. Cada ganador recibió además un trofeo.

Estos niños concursaron, no por el hecho de ganar un premio, sino más bien por el gran interés en explorar sus cultura, conocer más a fondo sus raices...sus verdadero orígen.

Este certámen demuestra que en nuestros niños, sí hay interés en aprender y que hay mucho talento escondido dentro de ellos. Sólo hay que explorarlo...de la misma forma que ellos desean explorar su cultura...una cultura desconocida para ellos.

A continuación, ofrecemos parte del discurso presentado por el ganador de este certámen, Javier Lugo, de 14 años de edad, cuyo tema es...

"QUE ES SER HISPANO"

Ser hispano, es dar un ejemplo positivo a la gente de otros paises del valor que tiene el hispano. Nosotros debemos de hablar el español y de no avergonzarnos de ser hispano, porque al llegar a un pais donde la gente habla otro idioma, muchos de nosotros negamos nuestra cultura, y al negar nuestra cultura, negamos a nuestra

Pase a la página 12

LA REBELDIA INFANTIL
Parte II

Por qué se revelan los niños y cómo suavizar cada situación:

Aunque las causas pueden ser innumerables y cada situación requiere un análisis especial y medidas especiales, éstas suelen ser las razones más frecuentes por las que un niño puede adoptar una actitud hóstil y desafiante, y la mejor manera de controlar sus efectos:

* **Contrariedades y desilusiones:** La vida está llena de ambas cosas, pero el niño no sabe todavia cómo enfrentarlas. Las esperanzas y las ilusiones de los niños no están templadas por la realidad, y suelen ser exageradas y muy intensas...y en esa misma forma exagerada e intensa, reciben la frustración.

Los niños sufren agudamente cuando algo no sale como ellos habian pensado: si llueve el dia de un picnic y hay que suspenderlo, o si no pueden salir a jugar ese dia porque están acatarrados.

Como ellos poseen también una imágen exagerada de los adultos, a quienes creen omnipotentes, no es extraño que los niños culpen a sus padres...hasta de no haber impedido la lluvia o suprimido el catarro, que se interpone en la realización de sus esperanzas.

Los padres deben ser muy cuidadosos a la hora de alentar las illusiones de los niños. Ofrecer sólo cosas factibles, para evitar posteriormente un desencanto. Poco a poco, a medida que crezca, el niño irá comprendiendo por sí mismo que tanto lo que lo alegra, como lo que lo entristece, forma parte de la existencia.

* **Deseo de poner a prueba a los padres.** Poner a prueba el cariño, haciéndolos levantarse muchas noches seguidas con el pretexto de que tiene miedo, o sed... Poner a prueba la ``seriedad'' con la que los padres piensan mantener en pié alguna norma o alguna prohibición.

Por ésta, entre otras muchas consideraciones, las amenazas no suelen ser un buen método educativo; inmediatamente el niño querrá comprobar si es verdad que lo piensan llevar a cabo. Por supuesto, amenazas que impliquen separación o abandono del niño, son inadmisibles y los daños que causarían en el niño, irreparables.

* **Resentimiento.** Mientras más pronto acaben de comprender los adultos que los niños son personas...tanto mejor para todo el mundo. Como cualquiera, los niños llegan a resentirse de su total dependencia de una voluntad ajena. Y mientras más autoritarios sean los padres, con tanta mayor frecuencia se producirán las rabietas infantiles.

Las confrontaciones totales deben evitarse a toda costa y desde el principio. Cuando vaya a producirse alguna, es mejor distraer al niño con otra cosa. De lo contrario, se le arrastrará a una actitud desafiante, seguida de la humillación de la derrota... que dejarán huellas profundas en la relación padres-hijos.

* **Reclamo de atención.** Los niños requieren atención, la necesitan. Y si no la obtiene en forma apacible...se encargarán de obtenerla haciendo desde diabluras, hasta delitos, menores y mayores!

Para un niño, son preferibles diez regaños a que lo ignoren. Por muy ocupados que los padres estén, tiene que haber algún momento del dia en que el niño se sepa que *ese es su momento,* exclusivamente suyo, y que la atención de los padres va a estar concentrada en él, única y absolutamente.

* **Inhabilidad para compartir.** Algunos niños, aunque reciban de sus padres la atención que necesitan, de todas maneras desarrollan la mala costumbre de interrumpirlos cuando hablan entre si, o con otros adultos, o cuando están dedicados a alguna tarea que requiere concentración.

Son niños, unos más que otros, que no han aprendido a coexistir, que no saben todavia que en la vida todo se comparte. Si son hijos únicos, los padres debe ocuparse de que se integren a algún grupo de juegos, de que tengan amiguitos.

Estos deben organizar actividades que impliquen reparto equitativo de cosas, como utensilios o dulces. Y crear situaciones en las que el niño sólo puede obtener alguna cosa que quiere, si renuncia a otra que quizás le importe menos.

* **Celos.** El ideal efectivo de cada niño es ser el único en el cariño de sus padres; de ahi que la llegada de un hermanito siempre origina

Pase a la página 11

una perturbación en los niños, por anunciada que haya sido. Con tacto y habilidad, haciendo sentirse al niño ''responsable'' de la nueva criaturita, estos celos pueden amortiguarse o derivar positivamente.

* **Despecho.** Los celos hacia los hermanos pueden conducir al despecho. El niño piensa que los padres prefieren a otro de los hijos y que nada que él haga va a modificar la situación. Entonces, despechado, comienza a demostrar por todos los medios a su alcance que obtener el cariño, o la aprobación de sus padres, no le interesa en lo absoluto.

Los padres están en el deber de atender y cuidar a sus hijos, no sólo ''por igual'', sino individualmente, para que cada uno se sienta distinto y querido en especial.

* **Sentir que lo culpan de todo.** Hay ocasiones en que los padres inconscientemente, provocan ese estado de rebeldia en los hijos, para poder culparse mutuamente de su ''mala crianza''. Son matrimonios infortunados, que vuelcan sobre el niño sus propias frustraciones y rencores, y lo convierten en una especie de ''chivo expiatorio'', culpable automáticamente de todo lo que anda mal en sus vidas. El niño comprenderá enseguida que es inútil que su comportamiento sea bueno o malo... de todas maneras algo le achacarán.

Los padres deben analizar su conducta de una manera honrada y si sospechan que pueden estar dedicándose a este rejuego cruel de culpabilidades, buscar la ayuda de un sicólogo que los ayude a encauzar los sentimientos negativos que experimentan en otra dirección que no sea el niño.

H U M O R

La esposa llega de hacer sus compras en el Mall. Trata de estacionar la van en el garaje y accidentalmente rompe uno de los espejos de los lados. Esta estaba preocupada por lo que el esposo le iba a decir cuando regresara de su trabajo. Al éste llegar, ella le dice:

- Estuve comprando en el Mall y mientras compraba, alguien rompió uno de los espejos de la van. El muy sinverguenza, ni siquiera dejó una nota.¿Te imaginas qué nervios tiene? El esposo le contestó...

- El tipo tuvo más nervios de lo que tú te imaginas. El hasta te siguió y puso el espejo roto en nuestro garaje.

ESCUELAS PUBLICAS DE LA CIUDAD CELEBRAN CERTAMEN

Viene de la página 9

patria; y al negar a nuestra patria, negamos nuestra identidad. !Si, negamos nuestra identidad! ¿Por qué? !Ser hispano es lo más bello que hay en el mundo! Debemos de ser orgullosos de quienes somos, de nuestro orígen, de nuestro pasado, de nuestro presente y de lo que podamos lograr y llegar a ser en el futuro. Ser hispano, no solamente indica hablar español, sino también seguir las costumbres de nuestros paises y ser orgullosos de nuestra cultura, de nuestra lengua y de nuestro pais. Nosotros los hispanos debemos de poner en alto a nuestro pais, por más pequeño que sea. También debemos de dar los buenos ejemplos que nos enseñan en nuestros hogares y en nuestras escuelas, para informar a otras personas de lo bonito que es nuestra cultura y también para formar conciencia de los grandes éxitos, del poder, de la grandeza, de la sabiduria, de la honestidad, de la integridad, del espiritu y de la espiritualidad del hispano.

Yo soy puertorriqueño. En mi sangre llevo el sonar de los tambores de las tribus africanas, el ritmo de la música del Congo. Llevo el conocimiento del pueblo español, las tradiciones del jibarito y la historia de mi pueblo criollo.
Yo soy puertorriqueño, y soy orgulloso de representar a la nación donde el sol siempre brilla, donde las aguas del Atlántico acarician con ternura las costas de la isla, donde la gente siempre rie y donde la alegria nunca se acaba.
Yo soy de Puerto Rico---La Perla del Caribe---la nación que hace cantar al Caribe. La isla de donde viene el coqui, que su cantar se oye aún en paises lejanos: desde las montañas de los Pirineos, hasta las pampas argentinas.
Yo soy puertorriqueño. De la isla que ha dado tres ganadoras de "Miss Universo"... Tres mujeres bellas e inteligentes! Como ellas, hay miles en Puerto Rico...miles y miles.
Yo soy orgulloso de ser hispano, y aún más, de ser puertorriqueño...nacido en Borinquen...la hija preciosa del sol y del mar.

El jibarito de Puerto Rico grita con jubileo. Y extendiendo sus manos a los paises latinoamericanos, forma una cadena para celebrar, para exaltar nuestra herencia hispana, y para abrazar a nuestros hermanos hispanos hoy, en el Mes de la Hispanidad.
Esto es lo que significa... SER HISPANO!

- Conposición de: Javier Lugo -

(Colaboró para este artículo, el Jóven Alvin Ramirez)

LIDER HISPANO RECIBE PLACA DE MERITO

El pasado lunes 14 de noviembre el Sr. José Santiago, líder cívico y director de la Asociación Civica y Cultural Puertorriqueña, fué sorprendido con la visita del Señor Irving Linares, Presidente del ''Desfile Estatal Puertorriqueño,'' con sede en Newark, N.J.

El Sr. Linares hizo entrega de una ''Placa de Mérito'' a nombre del Desfile Estatal, al Sr. Santiago, en reconocimiento por la gran labor llevada a cabo durante los tres años de servicios a dicho desfile.
La Hispanidad felicita al Sr. Santiago por este merecido reconocimiento.
¡Adelante!!!

Rincón Poético

LOS TRES PASTORES Y
EL NIÑO JESUS
(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

Al palacio de Herodes preguntando
llegaron tres pastores del Oriente,
en busca de aquel soberano omnipotente
que el mundo por siglos, está esperando.

Sabedores del sitio caminando
guiados por la estrella reluciente,
fueron a Belén pobremente
estaba el Salvador su obra empezando.

Los pastores ante el niño se postraron
rindiendo homenaje a su realeza,
con fervoroso gozo le adoraron
y le ofrecieron sin igual riqueza.
Y asi, de esta manera pregonaron
de aquel niño...la máxima grandeza.

PROYECTO-LEAP - RUTGERS OFRECE SEMINARIO

El Proyecto LEAP, de la Universidad de Rutgers, estará ofreciendo varios Seminarios de Adiestramiento para los padres, a llevarse a cabo en:

Rutgers-Student Center
West Wing - Rooms A,B, &
Dias: Sábados, de 9:00am - 12:00pm

Próximos seminarios:

* Aprendiendo Nuevas Destrezas Para Ayudar a los Niños con Las Tareas Escolares
Fecha: **Sábado, 7 de enero, 1995**

* Estrategias Para Dar Acceso Al Sistema de Educación y Manejar Resoluciones a los Conflictos.
Fecha: **Sábado, 21 de enero, 1995**

Para más información, favor de comunicarse con Norma Rosa, al telefono: **(609)225-6348.** Hay disponible cuidado para niños, limitado.

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21):
Te encuentras desorientado/a y con muchos deseos de superarte económicamente y en tus relaciones sentimentales. Ten en cuenta que tu mismo/a puedes ayudarte, si te lo propones. No te sientas defraudado/a; en unos meses tendrás la solución a tus problemas. Te espera una sorpresa. **Tu número: 081**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20):
Ten mucha fe y confia en Dios, que tus problemas íntimos se te van a resolver sin dificultades. Vas a pasar unos dias con mucho trabajo en tu oficina, o empleo, por las fiestas que se aproximan, pero disfrutarás de buenas amistades y de mucha alegria. Cúidate de los resfriados; es la época de contagiarse.
Tu numero: 877

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20):
Tus caminos se van aclarando y en poco tiempo verás tus relaciones sentimentales con más seguridad y entendimiento. El amor es algo que hay que prestarle atención, o se termina. Eres una persona que ha pasado por muchas pruebas. Pronto terminarán, si actúas con cordura.
Tu número: 333

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) :
En estos dias, vas a recibir invitaciones para diferentes fiestas y eventos, que no vas a poder cumplir con todos. Solucionarás algunos de tus problemas personales antes de salir el año. Algo bueno viene en camino para ti. No te sientas molesto/a con tu pareja. A veces hay que ceder para evitar disgustos graves. Confia en ti; busca la paz...y la encontrarás.
Tu número: 946

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23):
Tienes algo en mente para este año que viene. Piensas poner un negocio y no encuentras cómo empezar. Tus amistades te orientarán y saldrás hacia adelante. Creo que te mudarás para otra residencia, o local. Tus asuntos íntimos van mejorando. Hay más confianza y debes mantenerte firme en tus relaciones. **Tu número: 762**

VIRGO: (Abr. 24 - Sept. 23):
Hay algo nuevo para ti en estos dias. Tendrás la oportunidad de resolver cosas que has deseado. Una visita te llegará de improviso. Te vas a quedar sorprendido/a, cuando la veas. Conserva la calma y no discutas con tu pareja. Una persona en tu familia va a enfermar de cuidado.
Tu número: 044

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22):
Tienes en la vida un buen futuro y talento, para lograr lo que te propongas, pero no das crédito a tu inteligencia y capacidad y te dejas envolver en cosas que no te dan mérito. Trata de darle paso a tu creatividad y olvida el pasado, que ningún bien te ha hecho. Gozarás de muchas cosas sin problemas. **Tu número: 231**

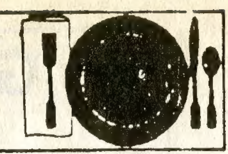
ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 21):
Hay tantas cosas en tu vida que quieres hacer, que a veces te encuentras sin salida. Trata primero de realizar la más importante y después las otras. Para todo hay un dia...a su tiempo. Te espera mucho trabajo, con más entradas, pero cógelo suave. Serás invitado/a a diferentes eventos sociales. Hay un romance en camino, duradero. **Tu número: 137**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21):
Se te cumplirán tus deseos sentimentales. En el amor, todo se perdona. Hay que pasar por un mal momento, para aprender a valorar las cosas. Tienes mucho talento y capacidad y sabes a qué atenerte, pero ten cuidado, no tomes decisiones a la ligera. Se te presenta una mudanza en corto tiempo. Recibirás una visita de una amiga, en estas navidades. **Tu número: 085**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19):
Grandes logros se presentan en tu camino. Ten-

Pase a la página 16

LA COCINA DE MAMÁ



FRITURAS DE PIÑA

Ingredientes:
1 taza de harina de trigo
1 cdta. de sal
1 taza de piña rallada y escurrida
2 huevos batidos
1/4 taza de leche
1 cda. de mantequilla derretida
manteca para freir

Procedimiento:
Mezcle y cierna los ingredientes secos. Agregue el huevo batido, la leche y la mantequilla a la piña. Combine con la harina. Eche a freir por cucharaditas en grasa caliente, por 4 o 5 minutos, hasta que estén cocidas y doradas. Escurra y espolvoree con azúcar, si desea.

AVISO DEL: CAMDEN WATERFRONT AMPHITHEATRE

Camden Waterfront Amphitheatre les anuncia que hay plazas disponibles, para personas que califiquen en las siguientes áreas:
* Director de Finanzas
* Director de Ventas
* Director de Mercadeo de Eventos
* Gerente de Contabilidad
* Gerente de Tráfico/Seguridad
* Gerente de Comida/Bebidas
* Gerente de Oficina
* Gerente de Almacén
* Gerente de Operación
* Asistente de Contabilidad
* Asistente de Mercadeo
* Supervisor de Mantenimiento
* Asistente Administrativo

Interesados, favor de enviar una carta con un resumé especificando las cualidades para la posición que le interesa, lo más pronto possible a:
The Camden Waterfront Amphitheater
PO Box 1989
Camden, NJ 08101

No se aceptan llamadas ni solicitar en persona. Posiciones son especialmente para residentes de la cuidad.

SU HOROSCOPO

drás viajes y actividades, que te llenarán de paz espiritual. No te dejes vencer por la nostalgia. Tus caminos se aclararán y obtendrás tus logros. Hay un dinero en camino para fin de año, o después, pero es seguro. Los astros te traerán algo nuevo que cambiará tu vida.

Tu número: 096

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19):
Resolverás algunos de tus asuntos personales en un futuro no muy lejano. Amistades tuyas te ayudarán en diferentes formas. Viajarás a diferentes lugares en el año 1995. Todo te parecerá de maravilla. El éxito está en tu camino con ayuda de personas influyentes. Eres una persona valiosa; sigue hacia adelante en tus propósitos.

Tu número: 499

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20):
Has pasado por muchas pruebas en la vida y te has sentido defraudado/a con algunas personas. Ya es tiempo de que recapacites y pienses en ti mismo/a. Un familiar tuyo puede causarte un mal momento. En estos dias van a invitarte a eventos, fiestas y reuniones. Debes asistir para que te distraigas un poco. Hay dinero para los Piscianos, y pronto ¡Suerte! **Tu número: 100**